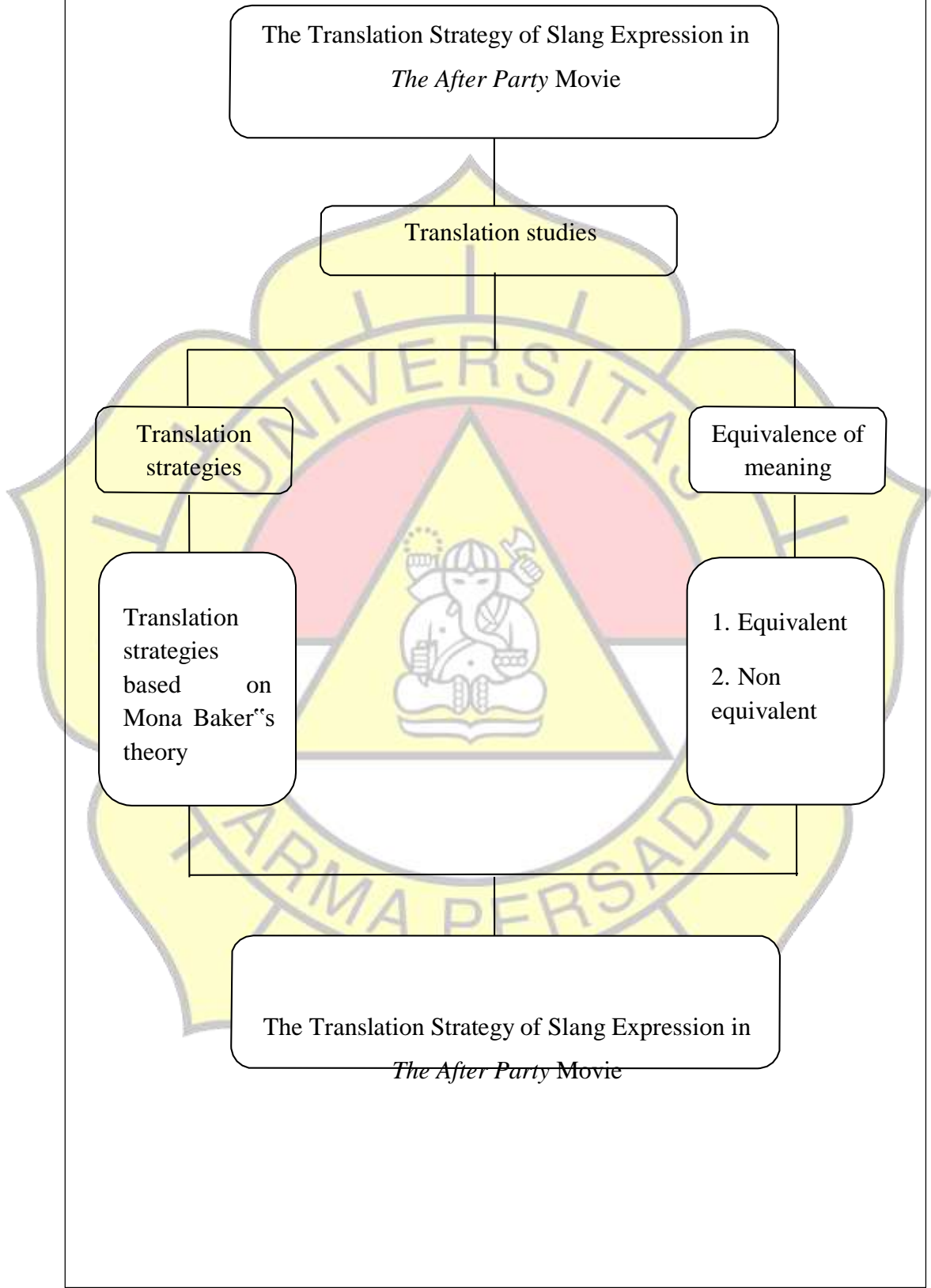


SCHEME OF THE RESEACRH



POSTER OF THE RESEARCH



TRANSLATION STRATEGY OF SLANG EXPRESSION IN *THE AFTER PARTY* MOVIE

KHOIRUNNISA

2015130077

UNIVERSITY OF DARMA PERSADA

BACKGROUND:

Language is developing. In line with the development, slang also develops. Nowadays, slang is often used in daily conversation by both teenagers and even adults. Slang is not only used in daily conversation but also in music and movie industry especially in western. There are so many western movies imported to Indonesia. In this kind of movies, the actors use many kind of slang. The slang can raise problem for Indonesian audiences, because the differences in cultural value between America and Indonesia. The writer wants to analyze the translation strategy from Baker's theory to know what translation strategy used in *The After Party* movie and the impact towards the equivalence of meaning.

FRAMEWORK OF THEORIES:

Strategy of
Translation Theory:

Mona Baker

Equivalence of
Meaning Theory:

Bell's

- Equivalence
- Non Equivalence

METHOD OF THE RESEARCH:

The research was conducted through a qualitative approach with a simple analysis of the translation. The writer analyze the types of slang expression, translation strategy which are used in the movie and the impact toward the equivalence of meaning. This research is solved through collecting, classifying, analyzing, and interpreting data.

RESULT OF THE RESEARCH:

The most dominant strategy used in this research is translation by a more neutral or less expressive word (48 data out of 141 data). Thus, to summarize this research is the more appropriate translation strategy used, then the meaning or information that the writer wants to convey to the audience will be even more acceptable and equivalence.

CURICULLUM VITAE

Name : Khoirunnisa
Date of Birth : Jakarta, 01 Desember 1997
Sex : Female
Marital Status : Single
Religion : Islam
Address : Jl. Durian IV no.38 RT.02/10 Kec.



Bekasi Utara, Kel. Marga Mulya, Bekasi Utara

Phone number : 08989729857 / 081908935651

Email : khoikhoy@gmail.com

Educational Background

2001 - 2007 : SDS Harapan Indonesia, Bekasi
2007 - 2010 : SMP Negeri 25, Bekasi
2010 -2013 : SMK Negeri 1 Kota Bekasi, Bekasi
2013-Present : Darma Persada University, Jakarta

Achievement

2014 : 3rd winner Spelling Bee in SMK Negeri 1 Kota Bekasi
2017 : Silver Medal for Mixed and Sacra Category at Penabur International Choir Festival, Jakarta
2018 : Gold Medal for Female Category at Gadjah Mada University, Yogyakarta

Research Experience

2016 : THE ANALYSIS OF “In The Library” By William Wymark Jacobs
2016 : The Analysis of Do Not Go Gentle into That Night By Dylan Thomas in Twentieth-century era

- 2016 : The Reflection of Religion Institution in Twentieth-Century on a “Do not go gentle into that night” by Dylan Thomas
- 2017 : The Sociolinguistic of A Spanglish Movie
- 2017 : Early Childhood Language Acquisition
- 2017 : Gender Differences in using language
- 2018 : Analysis of a poetry, A BUSH CHRISTENING - A.B. "Banjo"
- Paterson Through Social Institutions Studies
- 2018 : Political Institutions as Substitute for Democracy: A Political Economy Analysis of Economic Growth
- 2018 : Analysis of Woman’s Place after World War II in Message From Nam Novel by Danielle Steel

Skills

- Language : Bahasa Indonesia Native
English Intermediate
- Computers : Ms. Office Word, Excel, Powerpoint
Adobe Photoshop
Adobe Premiere
Adobe Illustrator
Adobe Indesign

Working Experience

- 2013 : Graphic Designer at PT United Tractors Tbk
- 2016 : Volunteer in Event Division at Jakarta Youth Choir’s Concert
- 2017 : Volunteer as Security Guard at MUSEUM MACAN
- 2017 : English teacher in MAX Education
- 2018 : Volunteer as Guest Relation Officer at ASJA ASCOJA Symposium in UNSADA

2019 : Volunteer as Multimedia operator at Jakarta Youth Choir's Concert

2019 : Volunteer as Usher at Batavia Madrigal Singer's Concert





JURUSAN SASTRA INGGRIS S-1 FAKULTAS SASTRA

Jl. Radin Inten II (Terusan Casablanca) Pondok Kelapa – Jakarta 13450
Telp. 8649051, 8649053, 8649057 Fax. 8649052
E-mail: humas@unsada.ac.id Homepage: <http://www.unsada.ac.id>

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Khoirunnisa
Tempat/Tanggal Lahir : Jakarta, 1 Desember 1997
Alamat Rumah : Kp. Rawa Bugel RT002/010 Jl. Durian IV No.38 Kel. Marga Mulya Bekasi Utara 17148
E-mail : khoikhoy@gmail.com
No. Telepon/Ponsel : 08989729857

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi saya yang berjudul:

THE TRANSLATION STRATEGY OF SLANG EXPRESSION IN THE AFTER PARTY MOVIE


yang diajukan pada semester genap tahun akademik 2018/2019 bersifat orisinal dan belum pernah ditulis oleh orang lain, dan akan diselesaikan penulisannya selambat-lambatnya 1 (satu) tahun akademik dan/atau setara dengan 2 (dua) semester.

Bilamana di kemudian hari ditemukan ketidaksesuaian dengan pernyataan ini, maka saya bersedia dituntut dan diproses sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Demikian pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya dan dengan sebenar-benarnya.

Jakarta, 27 Maret 2019

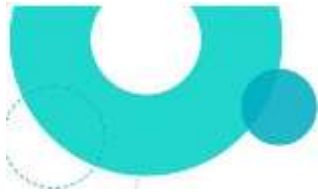
Mengetahui,
Ketua Jurusan Sastra Inggris S-1


Tommy Andrian, SS, M.Hum
NIK. 05395 / NIDN. 0320097601

Yang menyatakan,
Mahasiswa


KHOIRUNNISA

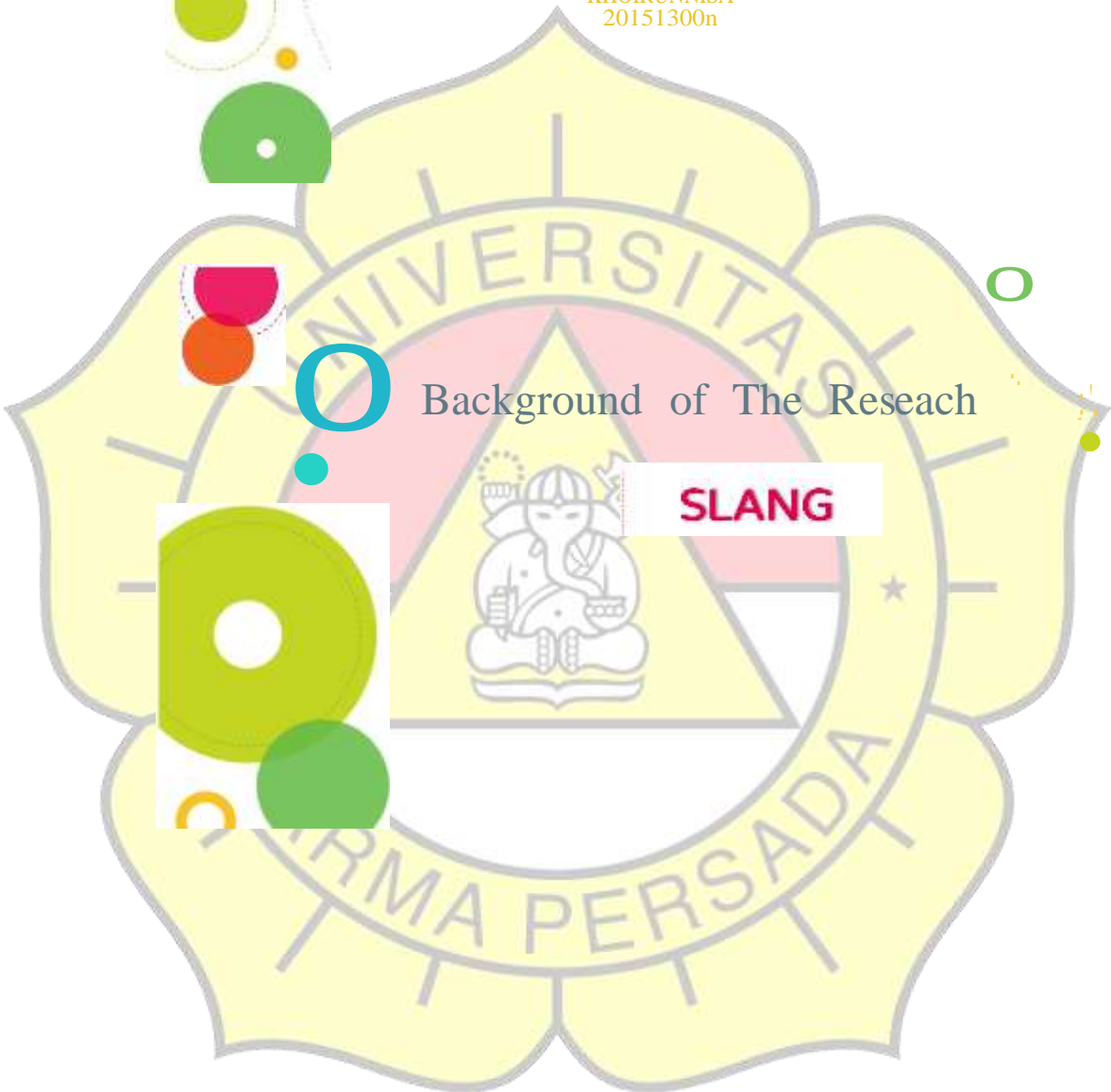
Khoirunnisa
NIM. 2015130077



THE TRANSLATION STRATEGY OF
SLANG EXPRESSION
IN *THE AFTER PARTY* MOVIE



KHOIRUNNISA
20151300n



Background of The Reseach

SLANG



TRANSLATION STRATEGY

!THE AFTER PARTY



Danna Persada University 174



Framework Theories

TRANSLATION STRATEGY

Strategy of Translation Theory:

Mona Baker

1. Translation by a more general word (superordinate)
2. Translation by paraphrase using a related word
3. Translation by a more neutral or less expressive word
4. Translation by cultural substitution
5. Translation by paraphrase using unrelated word
6. Translation by using load word or load word with explanation
7. Translation by using omission.

MEANING EQUIVALENCE

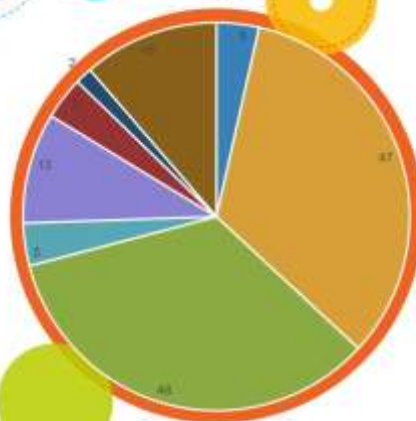
Meaning Equivalence Theory:

Bell's

1. Equivalence
2. Non Equivalence



Research Findings



- Translation by a more general word (superordinate)
- Translation by paraphrase using a related word
- Translation by a more neutral or less expressive word
- Translation by cultural substitution
- Translation by paraphrase using unrelated word
- Translation by using load word or load word with explanation
- Translation by using omission
- Translation by using swearing word